SAUTER

Banco di prova manuale

TVQ



MISURAZIONE PROFESSIONALE

Versione originale

Istruzioni per l'uso Banco di prova manuale 7kN con regolazione rapida

Versione 1.0
2025-07
it
TVQ-BA-it-2510

de

Weitere Sprachversionen finden Sie online unter

www.kern-sohn.com/manuals

en

Further language versions you will find online under

www.kern-sohn.com/manuals

es

Más versiones de idiomas se encuentran online bajo

www.kern-sohn.com/manuals

fr

Vous trouverez d'autres versions de langue online sous

www.kern-sohn.com/manuals

it

Trovate altre versioni di lingue online in

www.kern-sohn.com/manuals

pl

Inne wersje językowe znajdą Państwo na stronie

www.kern-sohn.com/manuals

bg

Други езикови версии ще намерите в сайта

www.kern-sohn.com/manuals

cs

Jiné jazykové verze najdete na stránkách

www.kern-sohn.com/manuals

da

Flere sprogudgaver findes på websiden

www.kern-sohn.com/manuals

el

Άλλες γλωσσικές αποδόσεις θα βρείτε στην ιστοσελίδα

www.kern-sohn.com/manuals

et

Muud keeleversioonid leiate Te leheküljel

www.kern-sohn.com/manuals

fi

Muut kieliversiot löytyvät osoitteesta

www.kern-sohn.com/manuals

hr

Druge jezične verzije su dostupne na stranici :

www.kern-sohn.com/manuals

hu

A további nyelvi változatok a következő oldalon találhatók:

www.kern-sohn.com/manuals

lt

Kitas kalbines versijas rasite svetainėje

www.kern-sohn.com/manuals

lv

Citas valodu versijas atradīsiet vietnē

www.kern-sohn.com/manuals

nl

Bijkomende taalversies vindt u online op

www.kern-sohn.com/manuals

no

Andre språkversjoner finnes det på

www.kern-sohn.com/manuals

pt

Encontram-se online mais versões de línguas em

www.kern-sohn.com/manuals

ro

Alte versiuni lingvistice veţi găţi pe site-ul

www.kern-sohn.com/manuals

sk

Iné jazykové verzie nájdete na stránke

www.kern-sohn.com/manuals

sl

Druge jezikovne različice na voljo na spletni strani

www.kern-sohn.com/manuals

sv

Övriga språkversioner finns här

www.kern-sohn.com/manuals

SAUTER GmbH
Ziegelei 1
72336 Balingen-Frommern
Germania

+0049-[0]7433-9933-0

+0049-[0]7433-9933-149

info.sauter@kern-sohn.com

www.sauter.eu

SAUTER

italiano

Sauter TVQ

Istruzioni per l'uso Banco di prova manuale 7kN con regolazione rapida

Versione 1.0 2025-07

Indice:

1 Dati tecnici ... 2
2 Dichiarazione di conformità ... 3
3 Panoramica del dispositivo ... 4
3.1 Contenuto della confezione ... 4
3.2 Funzionamento ... 5
3.3 Dimensioni ... 8
3.4 Informazioni generali sulle avvertenze ... 8
3.5 Uso previsto ... 10
3.6 Uso improprio ... 10
3.7 Garanzia ... 10
4 Avvertenze e indicazioni di sicurezza fondamentali ... 11
4.1 Attenersi alle indicazioni contenute nel manuale d'uso ... 11
4.2 Formazione del personale ... 11
4.3 Sicurezza ... 11
5 Trasporto e stoccaggio ... 14
5.1 Avvertenza ... 14
5.2 Trasporto ... 14
5.3 Stoccaggio ... 14
5.4 Imballaggio/Ritorno ... 14
6 Disimballaggio e messa in funzione ... 15
6.1 Disimballaggio ... 15
6.2 Prima messa in funzione ... 15
7 Manutenzione, riparazione e smaltimento ... 16
7.1 Pulizia ... 16
7.2 Manutenzione e riparazione ... 16
7.3 Smaltimento ... 16
8 Legge sulle batterie ... 17

1 Dati tecnici

Modello SAUTER	TVQ
Forza max.	7 kN
Temperatura di esercizio	Da 10 °C a 35 °C
Umidità relativa	dal 15% all'80% di umidità
Peso	29 kg
Dimensioni	1060 x 480 x 500 mm (L x P x A)
Filettatura	M12
Numero massimo di prove per foro	5000

2 Dichiarazione di conformità

La dichiarazione di conformità CE/UE attuale è disponibile online all'indirizzo:
https://www.kern-sohn.com/shop/de/DOWNLOADS/

3 Panoramica dell'apparecchio

3.1 Contenuto della confezione

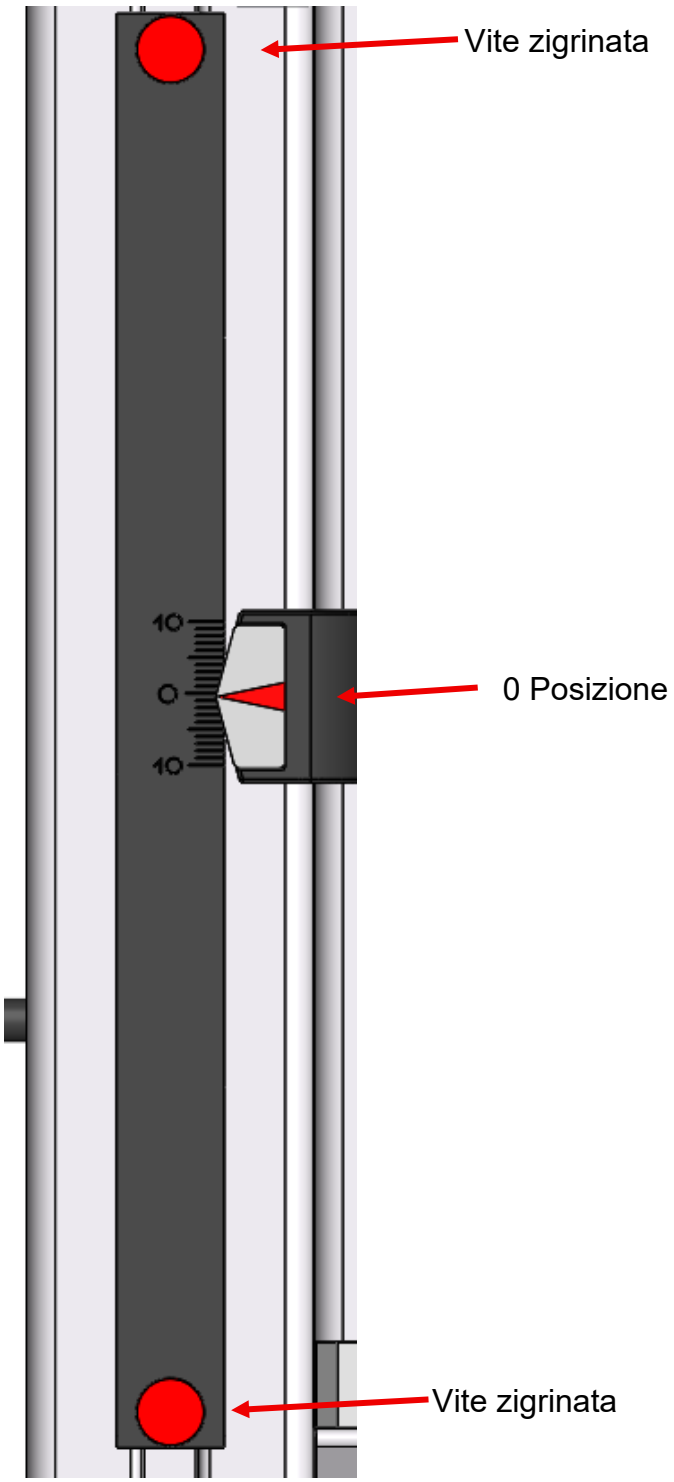
- TVQ

- Istruzioni per l'uso

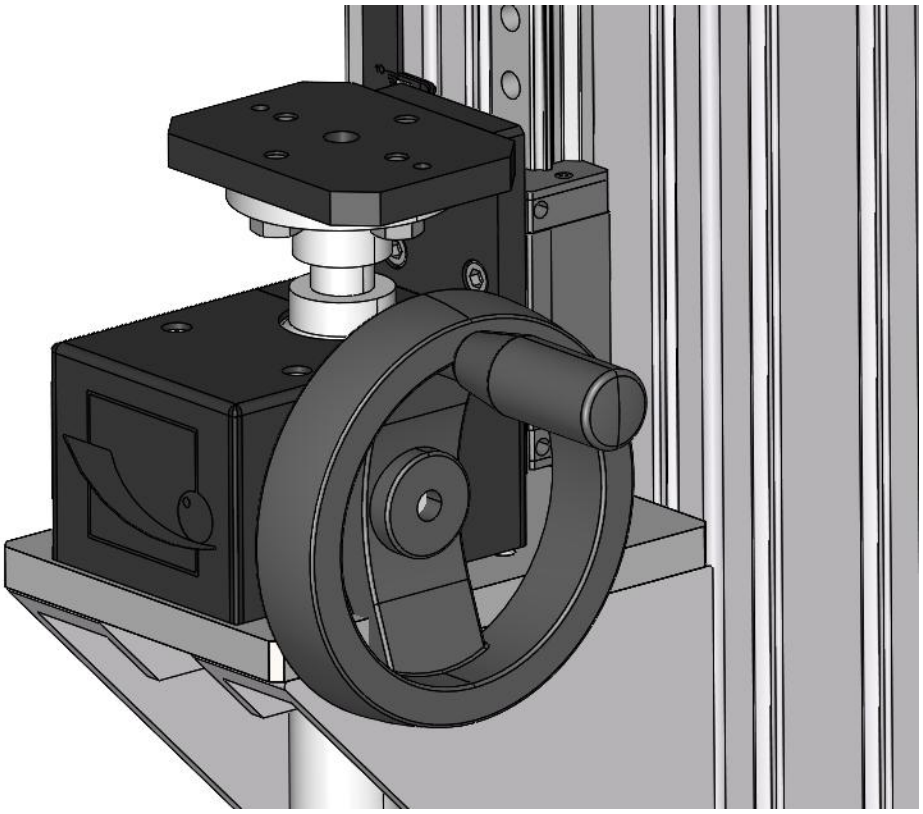
- Vite a testa cilindrica M12x30

3.2 Funzionamento

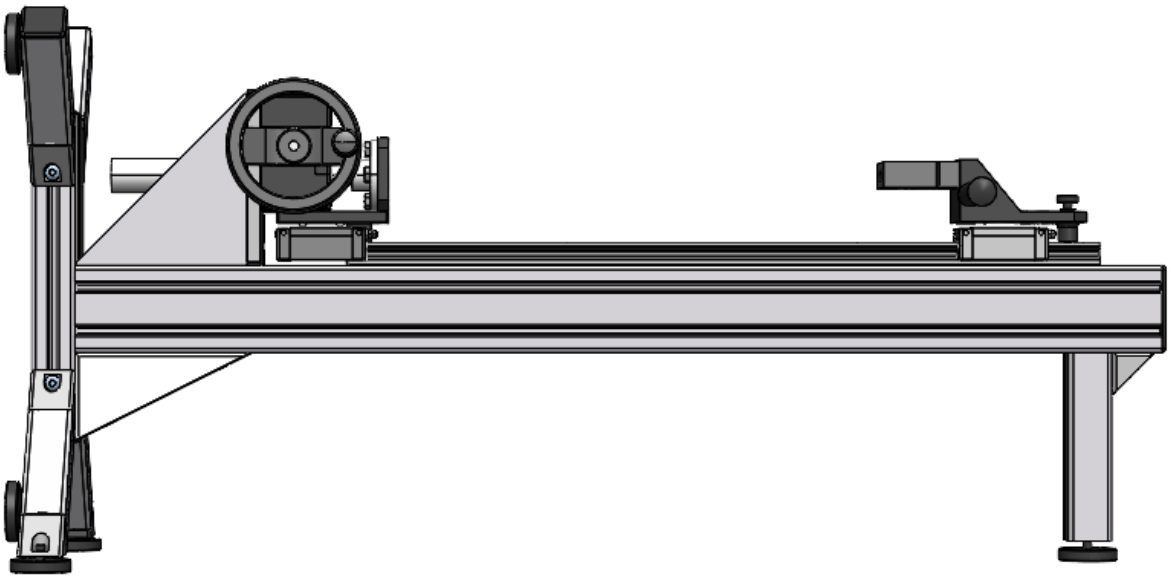
Per misurare la lunghezza, prima di procedere con la prova è necessario impostare la freccia rossa sulla posizione 0. Una volta raggiunta la posizione 0 desiderata, allentare leggermente le due viti zigrinate. In questo modo è possibile spostare la scala verso l'alto o verso il basso fino a quando lo 0 raggiunge la stessa altezza della freccia. Quindi serrare nuovamente entrambe le viti zigrinate.



La corsa viene generata tramite il volantino. Ad ogni giro, la vite trapezoidale si sposta di 0,8 mm. La forza massima è di 7 kN. La corsa massima è di 100 mm.

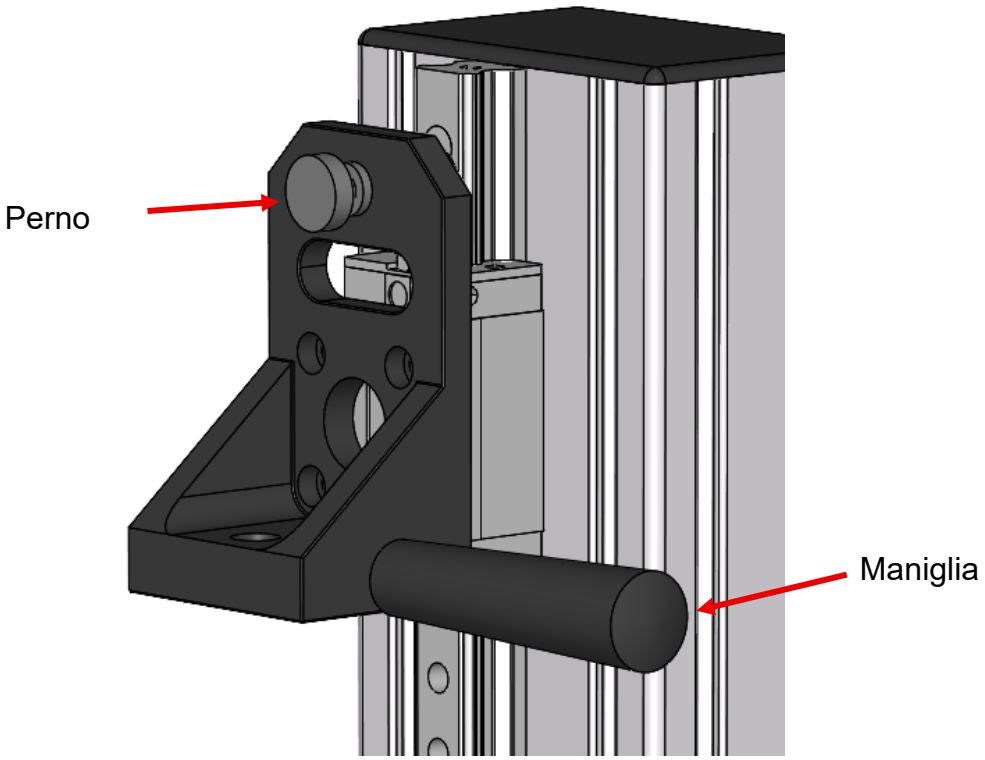


Il banco di prova può essere utilizzato anche in orizzontale. I piedini di regolazione possono essere livellati.



L'altezza della traversa può essere regolata molto facilmente grazie a un sistema di regolazione rapida. La maniglia può essere avvitata su entrambi i lati.

1) Tenere la traversa con una mano sulla maniglia
2) Con l'altra mano estrarre il perno
3) Portare la traversa nella posizione desiderata
4) Inserire il perno nei fori previsti nella guida



La cella di misura viene avvitata alla traversa mediante la vite M12x30 in dotazione.

ATTENZIONE:

Ogni foro nella guida può essere sottoposto a un carico massimo di 5000x con una forza massima di 7 kN!

3.3 Dimensioni

1060x480x500 mm (LxPxA)

Indicazioni di base (informazioni generali)

3.4 Informazioni generali sulle avvertenze

Nel presente manuale d'uso vengono utilizzati avvertenze per segnalare possibili danni a persone o cose in determinate situazioni.

Parola di segnalazione	Descrizione
PERICOLO	La mancata osservanza dell'avvertenza comporta lesioni gravi, menomazioni permanenti (ad es. perdita di un arto) o la morte dell'utilizzatore o di terzi.
AVVERTENZA	La mancata osservanza dell'avvertenza può causare lesioni gravi, menomazioni permanenti (ad es. perdita di un arto) o la morte dell'utilizzatore o di terzi.
ATTENZIONE	La mancata osservanza di questa avvertenza può causare lesioni lievi o menomazioni temporanee all'utente o a terzi (ad es. lievi ferite da taglio).
AVVISO	La mancata osservanza di questa avvertenza può causare danni materiali.

Simboli nelle avvertenze :

Simbolo	Significato
Segnali di avvertenza	I simboli di avvertenza segnalano pericoli che potrebbero causare lesioni personali. Il simbolo indica il tipo di pericolo.
	Indica pericoli generali o un punto pericoloso
	Avvertenza relativa alla caduta di carichi
	Avvertenza relativa a carichi sospesi
	Avvertenza relativa al rischio di lesioni alle mani
	Avvertenza relativa al pericolo di ribaltamento

Simbolo	Significato
Segnale di obbligo	I simboli di obbligo indicano le misure da adottare per evitare lesioni personali o danni materiali. Il simbolo indica le azioni o gli oggetti necessari per evitare danni.
	Indica un'azione obbligatoria

3.5 Uso previsto

Utilizzare il banco di prova esclusivamente per prove di compressione e trazione. Durante la prova, il banco di prova deve essere stabile e deve essere azionato da una sola persona.
L'apparecchio deve essere conservato in un ambiente asciutto.

Ogni foro nella guida può essere sottoposto a un carico massimo di 5000x con una forza massima di 7 kN!

Per qualsiasi domanda, rivolgersi a SAUTER o visitare il nostro sito web www.sauter.eu.

3.6 Uso improprio

Lo strumento di misura non deve essere utilizzato per scopi medici. Si prega di notare che non deve essere superata una forza massima di 7 kN. In caso di superamento di tale valore, non si fornisce alcuna garanzia in merito a rotture, usura o corretto funzionamento del banco di prova.

3.7 Garanzia

La garanzia decade in caso di

- inosservanza delle nostre indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso
- utilizzo al di fuori delle applicazioni descritte
- Danni meccanici e danni causati da agenti atmosferici, liquidi, usura naturale e deterioramento
- Installazione non corretta
- Montaggio non corretto
- Superamento della forza massima indicata
- Superamento del numero consentito per foro alla forza massima

4 Avvertenze e norme di sicurezza fondamentali

4.1 Attenersi alle indicazioni contenute nel manuale d'uso



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione/utilizzare l'apparecchio, anche se si ha già esperienza con gli apparecchi SAUTER. Conservare sempre le istruzioni nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.

4.2 Formazione del personale

L'apparecchio può essere utilizzato solo da persone che hanno letto e compreso le istruzioni per l'uso, in particolare il capitolo sulla sicurezza.

4.3 Sicurezza

⚠ AVVERTENZA	
	**Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza.** La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni di sicurezza può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. **Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per il futuro.** ● Assicurarsi che non vi siano mai persone o oggetti sotto il carico, poiché potrebbero subire lesioni o danni! ● Non utilizzare il sistema in ambienti o aree a rischio di esplosione e non installarlo in tali luoghi. ● Non utilizzare il sistema in atmosfere aggressive. ● Non immergere il sistema in acqua. Non lasciare che liquidi penetrino all'interno dell'apparecchio. ● Il sistema può essere utilizzato solo in ambienti asciutti e in nessun caso in caso di pioggia o umidità relativa superiore alle condizioni operative. ● Proteggere il sistema dall'esposizione diretta e prolungata alla luce solare. ● Non esporre il sistema a forti vibrazioni. ● Non rimuovere i simboli di sicurezza, gli adesivi o le etichette dall'apparecchio. Mantenere tutti i simboli di sicurezza, gli adesivi e le etichette in condizioni leggibili. ● Non aprire l'apparecchio

⚠ AVVERTENZA	
	**Pericolo di soffocamento!** Non lasciare il materiale di imballaggio in giro. Potrebbe diventare un giocattolo pericoloso per i bambini. ● L'apparecchio non è un giocattolo e non deve essere lasciato alla portata dei bambini. ● Questo apparecchio può rappresentare un pericolo se utilizzato in modo improprio o non conforme alle istruzioni da parte di persone non addestrate! Prestare attenzione alle qualifiche del personale !

⚠ AVVERTENZA	
	**Pericolo di lesioni dovuto al malfunzionamento dei dispositivi di protezione!** Il disattivamento delle funzioni dei dispositivi di protezione può causare gravi lesioni. ● Non disattivare mai le funzioni dei dispositivi di protezione, né direttamente né tramite terzi. ● Non eseguire mai controlli con dispositivi di protezione disattivati. ● Non manomettere mai i dispositivi di protezione. ● Rispettare tutte le norme di sicurezza.

⚠ AVVERTENZA	
	**Pericolo di lesioni causate dalla caduta di parti!** La caduta di parti può causare gravi lesioni. ● Utilizzare solo dispositivi di sollevamento adeguati e tecnicamente ineccepibili. ● Utilizzare dispositivi di sollevamento con una capacità di carico sufficiente. ● Fissare con cura i singoli componenti e i gruppi costruttivi più grandi con dispositivi di sollevamento. ● Fissare i singoli componenti e i gruppi costruttivi più grandi con dispositivi di sollevamento. ● Assicurarsi che il dispositivo di sollevamento non possa costituire un pericolo. ● Sollevare lentamente i singoli componenti e i gruppi più grandi.!

⚠ AVVERTENZA	
	**Pericolo di lesioni durante la manipolazione nella camera di prova!** Durante la manipolazione nella sala prove mentre il sistema di prova è in funzione sussiste il pericolo di lesioni. Le mani e le braccia possono rimanere incastrate e schiacciate. ● Non maneggiare mai oggetti nella camera di prova mentre il sistema di prova è in funzione. ● Non maneggiare mai oggetti nella sala prove durante un test.

⚠ AVVERTENZA



Pericolo di ribaltamento dovuto all'uso di campioni pesanti!

Il sistema di prova può ribaltarsi in caso di campioni pesanti inseriti in modo eccentrico o di comportamento improprio.

- Assicurarsi che il sistema di prova sia stabile.
- Non utilizzare mai il sistema di prova come ausilio per salire.

ATTENZIONE

Pericolo di lesioni!

Durante i lavori sul/con il sistema di prova sussiste pericolo di lesioni.

- Rispettare le norme nazionali vigenti e vincolanti in materia di prevenzione degli infortuni.
- Rispettare le norme tecniche riconosciute per lavorare in modo sicuro e corretto.
- Rispettare le disposizioni in materia di sicurezza e tutela della salute nella fornitura e nell'uso delle attrezzature di lavoro.
- Rispettare le norme aziendali, come gli obblighi di sorveglianza e di segnalazione.
- Leggere integralmente le istruzioni per l'uso.
- Leggere integralmente le istruzioni per l'uso e le schede tecniche dei componenti esterni.
- Osservare tutte le avvertenze di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso.
- Rispettare tutti i simboli di sicurezza apposti sul sistema di prova.
- Indossare sempre dispositivi di protezione adeguati.
- Mantenere una distanza sufficiente dalle fonti di calore.

NOTA

- Per evitare danni al sistema di prova, non esporlo a temperature estreme, umidità estrema o bagnato.
- Non utilizzare detergenti aggressivi, abrasivi o solventi per pulire il sistema di prova.

- Solo un operatore alla volta può lavorare sul sistema di prova.

Durante il funzionamento, il posto di lavoro dell'operatore si trova davanti al sistema di prova.

5 Trasporto e stoccaggio

5.1 Avvertenza

Se l'apparecchio viene stoccato o trasportato in modo improprio, può subire danni. Attenersi alle informazioni relative al trasporto e allo stoccaggio dell'apparecchio.

5.2 Trasporto

Trasportare il banco di prova su un carrello o in due persone, in modo da garantire la sicurezza delle persone e del banco di prova.

5.3 Stoccaggio

Quando l'apparecchio non viene utilizzato, rispettare le seguenti condizioni di stoccaggio:

- luogo asciutto e e, al riparo dal gelo e dal calore
- la temperatura di stoccaggio corrisponde ai dati tecnici

5.4 Imballaggio/Ritorno

Il reso è possibile solo nei limiti delle condizioni generali di contratto Conservare tutte le parti dell'imballaggio originale per un eventuale trasporto di ritorno.

- Per il trasporto di ritorno utilizzare esclusivamente l'imballaggio originale
- Prima della spedizione, scollegare tutti i cavi collegati e separare le parti mobili/sfuse
- Rimontare eventuali dispositivi di sicurezza previsti per il trasporto
- Fissare tutte le parti per evitare che scivolino e si danneggino

6 Disimballaggio e messa in funzione

6.1 Disimballaggio



In caso di reso, attenersi alle indicazioni riportate nel capitolo "Imballaggio/Restituzione

---

Dopo aver ricevuto l'apparecchio, verificare che non siano stati causati danni durante il trasporto e che l'imballaggio esterno, l'involucro, altre parti o l'apparecchio stesso non siano stati danneggiati. Se si riscontrano danni, comunicarlo immediatamente alla SAUTER GmbH.

6.2 Prima messa in funzione

Per garantire il corretto funzionamento del banco di prova, prima dell'uso è necessario esaminarlo accuratamente e verificare che non presenti danni dovuti al trasporto.

7 Manutenzione, riparazione e smaltimento

7.1 Pulizia

Pulire l'apparecchio con un panno morbido, inumidito e privo di pelucchi. Assicurarsi che l'umidità non penetri nell'alloggiamento. Non utilizzare spray, solventi, detergenti contenenti alcool o abrasivi, ma solo acqua pulita per inumidire il panno.

7.2 Manutenzione e riparazione

Per la riparazione o il controllo dell'apparecchio rivolgersi al produttore.
I fori nella guida possono usurarsi. Una volta che tutti i fori sono usurati dall'uso quotidiano, la guida deve essere sostituita dal produttore.

7.3 Smaltimento



I vecchi dispositivi e gli accessori non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.

Lo smaltimento dell'imballaggio e dell'apparecchio deve essere effettuato dall'operatore in conformità con la legislazione nazionale o regionale vigente nel luogo di utilizzo.

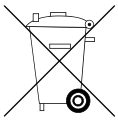
L'apparecchio è composto da diversi componenti e materiali, quali ad esempio:

- plastica (alloggiamento)
- Metallo

Uno smaltimento non corretto dell'apparecchio può avere effetti nocivi sulle persone e sull'ambiente.

Uno smaltimento corretto e rispettoso dell'ambiente consente di evitare effetti nocivi e di recuperare le materie prime.

Smaltimento di batterie e accumulatori:



Le batterie ricaricabili e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici.

Lo smaltimento delle batterie ricaricabili e delle batterie deve essere effettuato dall'operatore in conformità con la legislazione nazionale o regionale vigente nel luogo di utilizzo.

8 Legge sulle batterie

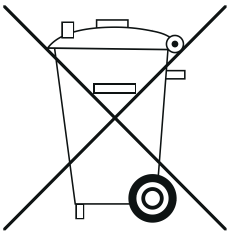
Avviso ai sensi della legge sulle batterie - BattG:

INFORMAZIONE

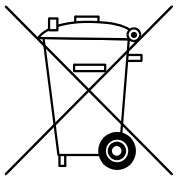
- Le seguenti informazioni sono valide per la Germania.

In relazione alla vendita di batterie e accumulatori, in qualità di rivenditori siamo tenuti, ai sensi della legge sulle batterie, a informare i consumatori finali di quanto segue:

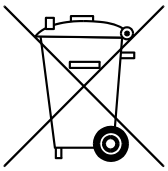
- I consumatori finali sono tenuti per legge a restituire le batterie e gli accumulatori usati.
- Le batterie e gli accumulatori possono essere restituiti gratuitamente dopo l'uso nei centri di raccolta comunali o nei negozi. A tal fine, le batterie/gli accumulatori devono aver raggiunto la fine del loro normale ciclo di vita, altrimenti è necessario prendere precauzioni contro i cortocircuiti.
- La possibilità di restituzione è limitata alle batterie e agli accumulatori del tipo che abbiamo o abbiamo avuto nel nostro assortimento, nonché alla quantità che i consumatori finali normalmente smaltiscono.
- Un bidone della spazzatura barrato significa che le batterie o le batterie ricaricabili non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. Le batterie o le batterie ricaricabili usate possono contenere sostanze nocive che, se smaltite in modo improprio, possono danneggiare le persone e l'ambiente.



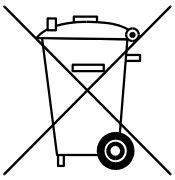
- Le batterie contenenti sostanze nocive sono contrassegnate da un simbolo composto da un bidone della spazzatura barrato e dal simbolo chimico (Cd = cadmio, Hg = mercurio o Pb = piombo) del metallo pesante determinante per la classificazione come sostanza nociva.



Cd



Hg



Pb